

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

24 AVRIL 1947.

24 APRIL 1947.

PROJET DE LOI

suspendant temporairement certaines exécutions
en matière de baux à loyer.

WETSONTWERP

waarbij sommige tenuitvoerleggingen in zake
huurvereenkomsten tijdelijk worden geschorst.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DEN SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle loi sur les loyers et au plus tard jusqu'au 30 juin 1947, il sera sursis à l'exécution de tous jugements ordonnant l'expulsion d'un locataire.

Eerste artikel.

Tot op den dag waarop een nieuwe huishuurwet in werking zal treden, en uiterlijk tot 30 Juni 1947, is de tenuitvoerlegging geschorst van alle vonnissen waarbij de uitzetting van een huurder wordt bevolen.

Art. 2.

Sont exclus de l'application de la présente loi : 1° les jugements ordonnant l'expulsion, fondés sur l'inexécution par le preneur de ses obligations envers le bailleur; 2° les jugements d'expulsion relatifs à des villas, maisons de campagne ou autres habitations de plaisance que le locataire ne loue ou n'occupe que pendant une partie de l'année.

Art. 3.

Zijn van de toepassing van deze wet uitgesloten : 1° de vonnissen tot uitzetting die gegrond zijn op het niet-naleven door den huurder van zijn verplichtingen jegens den verhuurder; 2° de vonnissen tot uitzetting betreffende villa's, buitengoederen of andere lusthuizen die de huurder slechts gedurende een gedeelte van het jaar huurt of betreft.

Art. 3.

L'arrêté-loi du 19 février 1947, suspendant temporairement certaines actions et exécutions en matière de baux à loyer, est abrogé.

Art. 2.

De besluitwet van 19 Februari 1947, waarbij sommige vorderingen en tenuitvoerleggingen in zake huurovereenkomsten tijdelijk worden geschorst, wordt ingetrokken.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

125 : Projet de loi.

128 : Rapport.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van den Senaat :

125 : Wetsontwerp.

128 : Verslag.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication.

Bruxelles, le 24 avril 1947.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 4.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij is bekendgemaakt.

Brussel, 24 April 1947.

De Voorzitter van den Senaat,

R. GILLON.

De Secretarissen,

J. BOUILLY.

M. BAERS.
